

*Het oorspronkelijke zuivere licht*

*Een lied van de Terton Rigdzin Jigme Lingpa (1729-1798)*

|| ka dag 'od gsal ||

na mo gu ru |

yar la bltas pas ka dag 'od gsal gyi mkha' la |  
lhun grub nyi zla'i tshom bu me shel las dvangs pa |  
lta sgom spyod pa'i rgyan du med thabs ni **mi 'dug** |  
o lo'i sems pa dgung sngon mthon po la **shor song** ||

mar la bltas pa'i khams gsum 'khor ba yi grong na |  
ma rgan 'gro drug sna tshogs sdug bsngal gyis mnar '**dug** |  
'di 'dra mthong bas snying rtsa dbang med du 'dar nas |  
o lo'i sems pa dam pa'i lha chos la **shor song** ||

'di ru bltas pas rdza ri mthon po yi rtse mor |  
kha char na bun rlung gi reg byas dang g-yogs pa'i |  
g-yam pa'i spyil chung chags med zhen bral gyi khang mdzes |  
o lo'i sems pa gangs la'i rdza khrod la **shor song** ||

*Het stralende licht in zijn oorspronkelijke zuiverheid.*

*Eer aan de leraar!*

*Er is geen mooier sieraad voor zien, mediteren en handelen  
dan door de blik omhoog te wenden, naar het zuivere licht van de hemel,  
waar de spontaan ontstane zon en maan een helderder licht geven dan een kristal.  
De geest van deze jongeman is weggeglip naar de blauwe hoge hemel.*

*In de zes werelden van saṃsāra hebben de nakomelingen van ons aller moeders  
vele soorten lijden te verdragen, zoals de blik naar beneden duidelijk maakt.  
Terwijl het hart te keer gaat bij het zien van dit alles,  
is de geest van deze jongeman weggevlucht in de heilige Dharma.*

*De blik gericht op de toppen van de hoge rotsachtige bergen hier in de omgeving,  
die door het contact met sneeuw, mist en wind een kap vormen  
over het stenen huis eronder <sup>1</sup>, een lieflijke woonplaats, vrij van verlangens en gehechtheid.  
De geest van deze jongeman heeft hier zijn toevluchtsoord gezocht.*

---

<sup>1</sup> Hier zou de *rots* (de rotsachtige berg) bedoeld kunnen zijn, die een dak krijgt, maar het zou ook kunnen dat de spreker (kluizenaar) doelt op zijn *grot* die zich daar hoog in de bergen bevindt.



Terton Rigdzin Jigme Lingpa

Jigme Lingpa (1739-1798) is een van de grote Leraren van de Nyingma traditie, ook wel bekend als de Oude Traditie. Deze dateert uit de tijd van het ontstaan van het Boeddhisme in Tibet in de 7e eeuw tijdens de regering van Koning Songtsen Gampo (617-698.) Het kwam tijdens de regering van Koning Trisong Detsen (790-858) volledig tot bloei dankzij de inspanningen van Indiase geleerden als Shantarakshita, de tantrische meester Padmasambhava (Guru Rinpoche) en de geleerde-vertaler Vimalamitra.

Jigme Linpa ook bekend als Khyentse Ozer, of 'Stralen van Wijsheid en Compassie', ontdekte de uitgebreide en diepzinnige Longchen Nyingtik cyclus van leringen, tesamen met originele Nyingtik tantras. De Longchen Nyingtik werd als geest-schat ontdekt en is de hart-essentie van Longchenpa, aan Jigme Lingpa op 28-jarige leeftijd geopenbaard tijdens een drie jaar retraite in Chimpu.

(Nyingtik betekent: de meest innerlijke esoterische cyclus)

Vertaald door Maaïke Mulder, docente Sanskrit en Tibetaans